

Porównanie tłumaczeń Filipian 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wiem bowiem że to mi wyjdzie ku zbawieniu przez waszą prośbę i zaopatrzenie Ducha Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż wiem, że dzięki waszej modlitwie* i wsparciu Ducha Jezusa Chrystusa** przyniesie mi to na ratunek,*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiem bowiem, że to mi wyjdzie ku zbawieniu przez wasze błaganie i zaopatrzenie Ducha Jezusa Pomazańca,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wiem bowiem że to mi wyjdzie ku zbawieniu przez waszą prośbę i zaopatrzenie Ducha Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiem, że wasza modlitwa przy wsparciu Ducha Jezusa Chrystusa, przyniesie mi ratunek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiem bowiem, że to doprowadzi do mojego zbawienia dzięki waszej modlitwie i pomocy Ducha Jezusa Chrystusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż wiem, iż mi to wynidzie na zbawienie przez modlitwę waszą i pomoc Ducha Jezusa Chrystusa,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wiem, iż mi to wynidzie ku zbawieniu za waszą modlitwą i dodawaniem Ducha Jezusa Chrystusa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiem bowiem, że mi to wyjdzie na zbawienie dzięki waszej modlitwie i pomocy, udzielanej przez Ducha Jezusa Chrystusa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiem bowiem, że przez modlitwę waszą i pomoc Ducha Jezusa Chrystusa wyjdzie mi to ku wybawieniu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem bowiem, że to posłuży mojemu zbawieniu przez waszą modlitwę i troskliwą pomoc Ducha Jezusa Chrystusa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiem bowiem, że wszystko to przyczyni się do mojego zbawienia dzięki waszej modlitwie oraz pomocy Ducha Jezusa Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo wiem, że posłuży mi to do wybawienia dzięki waszej modlitwie i dzięki podporze Ducha Jezusa Chrystusa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	bo jestem pewny, że czeka mnie wyzwolenie dzięki waszym modlitwom i pomocy, jaką mi daje Jezus

¹⁾ <x>510 12:5</x>; <x>520 15:30</x>; <x>540 1:11</x>; <x>560 6:18-20</x>; <x>580 4:3</x>; <x>600 3:1-2</x>; <x>650 13:18</x>

²⁾ <x>510 16:7</x>; <x>520 8:9</x>; <x>550 4:6</x>

³⁾ ratunek, σωτηρία, ozn. też zbawienie. Paweł liczy na uwolnienie.

⁴⁾ <x>220 13:16</x>

		Przekład	Chrystus przez swojego Ducha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiem bowiem, że to dzięki waszej modlitwie błagalnej i pomocy Ducha Jezusa Chrystusa przyczyni się do mojego zbawienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І далі радітиму, бо знаю, що це мені буде на спасіння через вашу молитву і допомогу Духа Ісуса Христа, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wiem, że mi to wyjdzie ku zbawieniu, pośród waszej modlitwy i pomocy Ducha Jezusa Chrystusa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo wiem, że to przyczyni się do mojego uwolnienia, dzięki waszym modlitwom i pocieszeniu, jakiego mi udziela Duch Jezui Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż wiem, że to doprowadzi do mego wybawienia dzięki waszemu błaganiu oraz udzielenia ducha Jezusa Chrystusa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	bo wiem, że dzięki waszym modlitwom i pomocy Ducha Jezusa Chrystusa wszystko to przyczyni się do mojego uwolnienia.